



Terminologie / Terminologia

IT	DE	FR
abitazione occupato dal proprietario (f)	Immobilie, selbst bewohnte	immeuble habitée par soi-même (m)
affitto (m)	Miete	loyer (m)
affitto (m) locazione (f) Vermietung jur.	Vermietung	location (f)
affitto di mercato (m)	Marktmietwert	
affittuario, affittuari (m) locatario, locatari (m)	Mieter	locataire (m)
aliquota fiscale (f)	Steuersatz	taux d'impôt (m)
allacciamenti (m)	Erschliessung	équipements techniques (m)
alloggio (m)	Wohnung	logement (m)
amministrato (f)	Verwaltung	administration (f)
Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) (f)	Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV)	Administration fédérale des contributions (AFC) (f)
amministrazione fiscale (f)	Steuerverwaltung	administration fiscale (f)
appartamento di proprietà (m)	Eigentumswohnung	appartement en propriété (m)
appartamento di tre stanze e mezzo	3,5-Zimmerwohnung	logement de trois pièces et demi
appartamento di una cooperativa (m)	Genossenschaftswohnung	appartement d'une société coopérative (m)
appartamento in affitto (m)	Mietwohnung	logement locatif (m)
appartamento in DPI (m)	Stockwerkeigentumswohnung (StwE)	appartement en PPE (m)
applicazione della tassa (f)	Anwendung der Steuer	application de la taxe (f)
Ass. Proprietari Fondiari	Hauseigentümerverband (HEV)	Fédération romande immobilière (FRI)
attuale	marktüblich	courant
aumento delle imposte (m)	Steuererhöhung	augmentation des impôts (f)
aumento generale (m)	Erhöhung, pauschale	augmentation générale (f)
autodichiarazione (f)	Selbstdeklaration	auto-déclaration (f)
autoprevidenza (f)	Selbstvorsorge	prévoyance par soi-même (f)
azienda (f) oder impresa (f)	Unternehmen	société (f)
base del valore (f)	Wertbasis	base de la valeur (f)
beni imponibili (m)	steuerbares Vermögen	fortune imposable (f)
buco fiscale (m)	Steuerschulpfloch	niche fiscale (f)
burocrazia (f)	Bürokratie	bureaucratie (f)
cambio di sistema (m)	Systemwechsel	changement de système (m)
cambio di sistema nell'ambito dell'imposizione della proprietà abitativa	Systemwechsel bei der Wohneigentumsbesteuerung	changement de système chez l'imposition du logement
capacità economica (f)	wirtschaftliche Leistungsfähigkeit	capacité économique (f)
capitale proprio (m)	Eigenkapital	capital propre (m)
casa di proprietà (f)	Eigenheim	maison individuelle (f)
casa unifamiliare (f)	Einfamilienhaus	maison individuelle (f)
cassa pensione (f)	Pensionskasse	caisse de retraite (f)
circa	ca.	env.
Commissione dell'economia del Consiglio degli Stati (CET-S)	Wirtschaftskommission des Ständerates (WAK-S)	Commission de l'économie du Conseil des États (CER-E)



Terminologie / Terminologia

IT	DE	FR
Commissione dell'economia del Consiglio nazionale (CET-N)	Wirtschaftskommission des Nationalrates (WAK-N)	Commission de l'économie du Conseil national (CER-N)
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)	Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)	Commission de l'économie et des redevances (CER)
commissione paritetica (f)	paritätische Kommission	commission paritaire (f)
comune (m) oder municipio (m)	Gemeinde	municipalité (f)
comune di residenza	Wohngemeinde	
condivisione delle imposte (f)	Steuerausscheidung	répartition fiscale (f)
condominio (m), condomini (m pl.)	Wohngemeinschaft (WG)	colocation (coloc)
Confederazione (f)	Bund	Confédération (f)
consumo sull'alloggio (m)	Wohnkonsum	consommation du logement (f)
conto di risparmio per la costruzione edilizia (m)	Bausparkonto	compte épargne-logement (m)
contratto d'affitto (m)	Mietvertrag	contrat de location (m)
controllare periodicamente	überprüfen, periodisch	vérifier périodiquement
cooperativa (f)	Genossenschaft	société coopérative (f)
Corte di Cassazione (f)	Bundesgericht	tribunal fédéral (m)
costi conseguenti	Folgekosten	coûts conséquents
crisi degli alloggi (f)	Wohnungsnot	crise de logement (f)
dati fiscali (f)	Steuerdaten	données de taxe (f)
deduzione (f)	Freibetrag	déduction (f)
deduzione per (f)	Abzug für	déduction pour (f)
detassazione (f)	Steuerbefreiung	exonération fiscale (f)
detrazione fiscale (f)	Steuerabzug	déduction fiscale (f)
dichiarazione fiscale (f)	Steuererklärung	déclaration d'impôt (f)
Dipartimento federale delle finanze (DFF)	Eidgenössisches Finanzdepartement (EFD)	Département fédéral des finances (DFF)
diritto di abitazione (m)	Wohnrecht	droit d'habitation (m)
divario tra ricchi e poveri (m)	Armutsgefälle	l'écart de pauvreté (m)
domicilio (m)	Wohnort	domicile (m)
domicilio principale (m)	Hauptwohnsitz	domicile principale (m)
download	Downloads	téléchargements (m)
edilizia (f)	Bauwirtschaft	industrie du bâtiment (f)
efficienza energetica (f)	Energieeffizienz	efficacité énergétique (f)
equo canone (m)	Vergleichsmiete	loyer de référence (m)
esente da imposte	steuerfrei	exonéré des impôts
evasione fiscale (f)	Steuervermeidung	évasion fiscale (f)
fallimento personale (m)	Privatkonkurs	faillite personnelle (f)
federale	des Bundes	fédéral
fiscale	steuerlich	fiscal, fiscale
fisco (m)	Steuerbehörde	autorité fiscale (f)
fondo immobiliare (m)	Immobilienfonds	fonds immobilier (m, pl)
gettito fiscale (m)	Steuerertrag	rendement fiscal (m)
giorno stabilito (m)	Stichtag	jour de référence (m)
globale, generale	pauschal	forfaitaire



Terminologie / Terminologia

IT	DE	FR
immobile (m)	Immobilie	immeuble (m)
imposizione del valore locativo (f)	Eigenmietwertbesteuerung	imposition de la valeur locative (f)
imposizione generale (f)	Pauschalbesteuerung	imposition forfaitaire (f)
imposta aggiuntiva (f)	Nachsteuer	rappel d'impôt (m)
imposta ecclesiastica (f)	Kirchensteuer	impôt ecclésiastique (m)
imposta federale diretta (f)	Bundessteuer, direkte	impôt fédéral direct (m)
imposta patrimoniale (f)	Vermögenssteuer	impôt sur la fortune (m)
imposta sui redditi (f)	Einkommenssteuer	impôt sur le revenu (m)
imposta sul valore aggiunto, IVA (f)	Mehrwertsteuer, MwSt	taxe à la valeur ajoutée, TVA (f)
imposta sulle imprese (f)	Unternehmenssteuer	impôt sur les sociétés (m)
imposta sull'utile (f)	Gewinnsteuer	impôt sur les bénéfiques (m)
imposta uniforme (f)	Einheitssteuer	impôt uniforme (m)
indebitamento (m)	Verschuldung	endettement (m)
indennità (f)	Vergütung, Abgeltung	indemnisation (f)
indice di affitto svizzero (m)	Mietpreisindex, schweizerischer	indice de loyer suisse (m)
inferno fiscale (m)	Steuerhölle	enfer fiscal (m)
interessi ipotecari (m)	Hypothekarzins	intérêt hypothécaire (m)
interessi sui debiti (m)	Schuldzinsen	intérêts passifs (m)
ipoteca (f)	Hypothek	hypothèque (f)
l'iniziativa (f)	Initiative (im Sinne von Vorstoss)	l'initiative (f)
locatario solidale (m)	Solidarmmieter	locataire solidaire (m)
locatore (m)	Vermieter	bailleur (m)
maggioranza (w) di raggiungere la maggioranza	Mehrheit, mehrheitsfähig	majorité (f) obtenir la majorité
mantenimento del valore (m)	Werterhaltung	préservation de la valeur
mediano, mediana	Median	médiane (f)
miglior posizionamento (m)	Besserstellung	
ministro delle finanze	Finanzdirektor	directeur des finances
modello fiscale (m)	Steuermodell	modèle fiscal (m)
nel sito	am Standort	sur le site
nuova stima, generale (f)	Neuschätzung, allgemeine	nouvelle estimation, générale (f)
obiettivo climatico (m)	Klimaziel	objectif climatique (m)
onere fiscale (m)	Steuerlast	charge fiscale (f)
ordine permanente (m)	Dauerauftrag	l'ordre permanent (m)
ottimizzazione fiscale (f)	Steuroptimierung	optimisation fiscale (f)
paradiso fiscale (m)	Steuerparadies	paradis fiscale (m)
parità di trattamento (f)	Gleichbehandlung	égalité de traitement (f)
partito di centro (m)	Mittepartei	parti du centre (m)
patrimonio (m)	Vermögen	fortune (f)
percentuale (f)	Prozentsatz	pourcentage (m)
perdita fiscale (f)	Steuerausfall	perte fiscale (f)
perequazione finanziaria (f)	Finanzausgleich	péréquation financière (f)
periodo di ammortamento (m)	Amortisationsdauer	durée d'amortissement (f)
persona fisica (f)	natürliche Person	personne physique (f)
persona giuridica (f)	juristische Person	personne morale (f)
PLR	FDP	PLR



Terminologie / Terminologia

IT	DE	FR
povertà degli anziani (f)	Altersarmut	pauvreté dans la vieillesse (f)
PPD (m)	CVP (f)	PDC (m)
precedente	bisherig (vorherig)	précédent
prelievo fiscale (m)	Steuererhebung	perception (f)
previdenza per la vecchiaia (f)	Altersvorsorge	prévoyance vieillesse (f)
principio di casualità (m)	Verursacherprinzip	principe de la causalité (m)
progressione (f)	Progression	progression (f)
promozione della proprietà (f)	Eigentumsbildung	promotion de la propriété (f)
promozione della proprietà immobiliare (f) Verfassung: agevolazione per la costruzione della prima casa e per l'accesso alla proprietà	Wohneigentumsförderung	encouragement à la propriété immobilière (m) Verfassung: encouragement de l'accession à la propriété
proprietà immobiliare (f) (200'000 Treffer auf Google)	Wohneigentum	propriété immobilière (f) oder appartement dont on est propriétaire
proprietario (m)	Besitzer	propriétaire (m/f)
proprietario (m)	Eigentümer	propriétaire (m/f)
proprietario di abitazione (m)	Wohneigentümer	propriétaire de logement (m) propriétaire immobilier (m)
proprietario di abitazione (m)	Hauseigentümer	propriétaire immobilier (m/f)
protezione del clima (f)	Klimaschutz	protection du climat (f)
punti percentuali (m)	Prozentpunkte	points de pourcentage (m)
redditi imponibili (m)	steuerbares Einkommen	revenu imposable (m)
reddito (m)	Einkommen	revenu (m)
reddito da capitale (m)	Kapitalgewinn	plus-value (f)
reddito figurativo (m)	fiktives Einkommen	revenu fictif (m)
rendita da affitto (m)	Mieteinnahme	revenu locatif (m)
resoconto (m)	Geschäftsbericht	rapport de gestion (m)
restare vacante	leer stehen	être vacant
risparmiare per l'acquisto di un immobile	bausparen	l'épargne-logement (f)
riduzione fiscale (f)	Steuersenkung	réduction des impôts (f)
riforma fiscale (f)	Steuerreform	réforme fiscale (f)
rincaro compensato (m)	teuerungsbereinigt	renchérissement compensé (m)
riscossione precedente di un'eredità (f)	Erbvorbezug	
seconda casa (f)	Zweitwohnung	résidence secondaire (f)
sgravio dei debiti (m)	Schulderlass	remise de dettes (f)
sistema fiscale (m)	Steuersystem	système fiscal (m)
sito Internet (m)	Internetseite	site web (m)
socio di cooperativa (m)	Genossenschaftler	coopérateur (m)
soppressione (f)	Abschaffung (einer Steuer)	suppression (f)
soppressione (f)	Aufhebung (eines Gesetzes)	suppression (f)
sostegno economico (m)	Wirtschaftsförderung	promotion économique (f)
sottovalutazione (f)	Unterschätzung	sous-estimation (f)
spese accessorie (f)	Mietnebenkosten	frais accessoires de location (m)
spese accessorie (m)	Nebenkosten	frais accessoires (m)
spese di manutenzione (f pl)	Unterhaltskosten	frais d'entretien (m, pl)
stima del valore locativo (f)	Schätzung des Eigenmietwertes	estimation de la valeur locative (f)



Terminologie / Terminologia

IT	DE	FR
subaffitto (m)	Untervermietung	sous-location (f)
subaffittuario (m)	Untermieter	
superficie abitabile (f)	Wohnfläche	surface habitable (f)
tassa di abitazione (f) (26'000 Treffer auf Google)	Wohnsteuer	taxe d'habitation (f)
tassa di abitazione all'8%	8%-Wohnsteuer	taxe d'habitation à 8%
tassazione (f)	Besteuerung	fiscalisation (f)
TTPCP (f)	LSVA (f)	RPLP (f)
UDC	SVP	UDC
valore di imposta patrimoniale (m)	Vermögenssteuerwert	valeur d'impôt sur la fortune (f)
valore di mercato (m)	Marktwert	valeur marchande (f)
valore locativo (m)	Mietwert (nicht verwendet)	valeur locative (f)
valore locativo (m) (valore locativo proprio)	Eigenmietwert	valeur locative (f)
valore medio (m)	Mittelwert, arithmetischer	moyenne arithmétique (f)
vincitori e perdenti	Gewinner und Verlierer	gagnants et perdants
	BDP	PBD
	GLP	vert'liberaux
	16.455	
	17.400	
	Durchschnitt	
	Liegenschaft	
	Steuereinnahmen	
	Steuererleichterung	
	Steuerflucht	
	Verkehrswert	
	Wucher-	